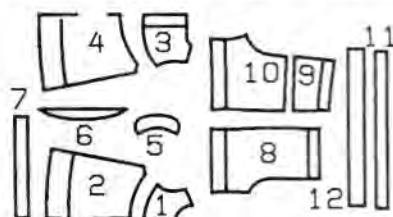


KLEID + HOSE
ROBE + PANTALON
VESTIDO + PANTALON

ABC: normal weit,
semi-ajusté, semi-ajustado.



Größen		114 cm					140 cm				
Tailles • Tallas	Eur.	62	68	74	80	86	62	68	74	80	86
A	m	0.50	0.50	0.50	0.50	0.50	0.50	0.50	0.50	0.50	0.50
B	m	0.80	0.80	0.80	0.80	1.05	0.80	0.80	0.80	0.80	0.80
C	m	0.65	0.65	0.65	0.65	0.85	0.50	0.50	0.50	0.50	0.50

→ mit Richtung • avec sens • con dirección

Baumwollstoffe
Cotonnades
Katoenen stoffen
Cotone
Géneros de algodón
Bomullstyg
Bomuldsstof
Puvillakankaat

AB

85-100 cm

4 cm

3 x

Einlage • triplure
tussenvoering • rinforzo
entretela • mellanlägg
indlæg • tukikangas
A: 60 cm x 10 cm
B: 60 cm x 20 cm

C

2 cm: 50 - 60 cm
0,7 cm: 50 cm

AC

2 cm

A: 145 - 165 cm
C: 110 - 120 cm

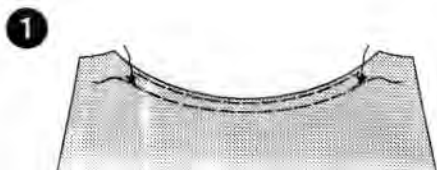
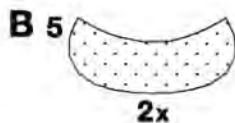
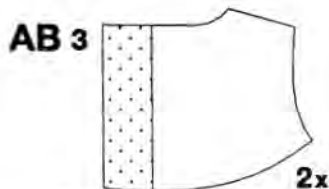
A

B

C

© by Verlag Aenne Burda GmbH & Co. KG, Am Kestendamm 2, 77652 Offenburg, Germany

EINLAGE • TRIPLURE • TUSSENVOERING • RINFORZO • ENTRETELA • MELLANLÄGG • INDLÆG • TUKIKANGAS



rechte Stoffseite
endroit • goede kant
diritto della stoffa
lado derecho de la tela
tygets räta • stoffets ret-
side • oikea puoli



linke Stoffseite • envers
verkeerde kant
rovescio della stoffa
lado revés de la tela
tygets aviga • stoffets
vrangside • nurja puoli



Einlage • triplure
tussenvoering • rinforzo
entretela • mellanlägg
indlæg • tukikangas



Futter • doublure
voering • fodera • forro
foder • för • vuori



Volumenvlies • vlieseline
gonflante • volumevlies
fliselina ovattata
entretela de relleno
polyestervlieslin
volumenvlies • vanu

DEUT

SCHNITTE

- KLEID**
- AB 1 Vord. Passe
 - AB 2 Vorderteil 1x
 - AB 3 Rückw. Pas
 - AB 4 Rückenteil 1x
 - B 5 Kragen 4x
 - B 6 Rüsche / Ar
 - B 7 Vord. und rü
- HOSE**
- C 8 Vord. Hosen
 - C 9 Rückw. Pas
 - C 10 Rückw. Hos
 - C 11 Rüsche I 1x
 - C 12 Rüsche II 1x

DIE ZUSCHNEIDEPLÄNE SIND

PAPIERSCHNITTTEIL

Suchen Sie Ihre Schnittgröße nach dem Schnittbogen aus: Kindersch
Ändern Sie, wenn nötig, den Papi
um die Ihre Maße von der Burda-

ABC

Schneiden Sie vom Schnittbogen
für das KLEID A Teile 1 bis 4,
für das KLEID B Teile 1 bis 7,
für die HOSE C Teile 8 bis 12
in der benötigten Größe aus.

ZUSCHNE

STOFFBRUCH (---) bedeu
Schnittteils aber auf keinen Fall ei
wird doppelt so groß zugeschni
bruch die Mittellinie.
Schnittteile mit unterbrochener Ki
deplan werden mit der bedruckte
Stoff gelegt.

ABC

Die Zuschneidepläne auf dem
Anordnung der Schnittteile auf

NAHT- UND SAUMZUGABEN m
1,5 cm an allen Kanten und Nä
rückw. Passenkanten, bei C an c
senkante.

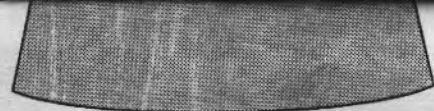
Bei doppelter Stofflage zuschn
Stoff der Länge nach zur Hälfte fa
nen. Die Webkanten liegen auf
Zuschneideplan dargestellt, auf
An den Papierschnittkanten die
zeichnen. Teile an diesen Linien

Manchmal ist es auch notwendig
te zu falten. Sie erhalten dadurc
denen Sie Vorderteil, Rückenteil
können.

Die Teile, die auf den Zuschneide
liegen zuletzt bei einfacher Stoff
die rechte Stoffseite stecken und
den.

MARKIE

AB: In Teil 3 sind die Knopflöcher
Für die folgenden Größen das ob
Abstand zum Halsausschnitt einz



ABC: Bevor Sie die Schnittteile v
ren Sie bitte die Schnittkonturen
die wichtigen Zeichen und Linien
rückw. Mitte, Querstriche, Umb
Das geht am besten mit BURDA
Kopierädchen (siehe Anleitung
Stecknadeln und Schneiderkreid
Die rückw. Mitte, die Umbruchlinie
inzus mit Heftstichen auf die rech



EINLAGE

AB

Einlage laut Zeichnungen zuschn
Stoffteile bügeln. Schnittkonturen

NÄHE

Beim Zusammennähen liegen
einander.

AB KLEID

Vord. Passe

1 Vorderteil einreihen; d. h. v
einander mit großen Stichen ste
senlänge anziehen. Fäden verkn
teilen.

2 Vorderteil rechts auf rechts au
1) und steppen. Zugaben zurück
fasst versäubern und in die Passe

Rückw. Schlitz

Schrägband in doppelter Schlitz

3 Rückenteil an der Einschn
Schnittkanten auseinander ziehe
Schrägband stecken und stepp
Schrägband über die Ansatznaht

4 Schrägband nach innen we
Ansatznaht festheften und stepp
Schlitz rechts auf rechts falte
band laut Zeichnung schräg abs

5 Schrägband an der linken S
heften. Bügeln.

Rückw. Passe

Rückenteile wie bei Text und Zei

6 Rückw. Passen rechts auf re
ten (Nahtzahl 2) die Besatz-Umb
kante. Steppen. Zugaben zurück
fasst versäubern und in die Passe

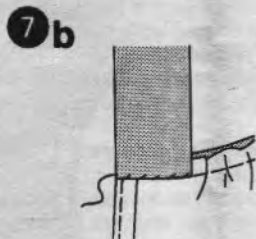
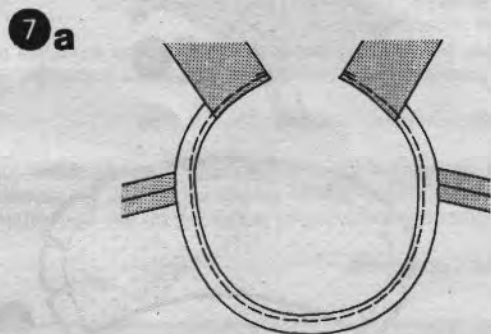
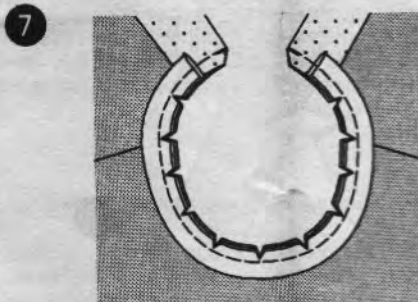
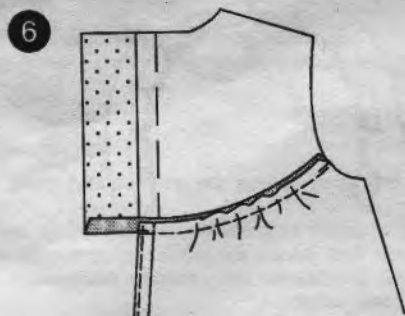
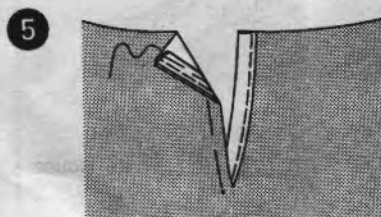
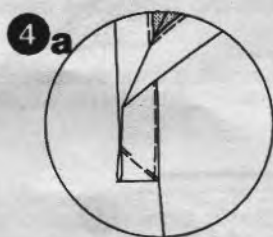
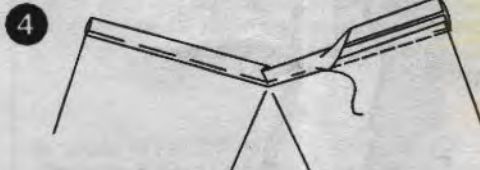
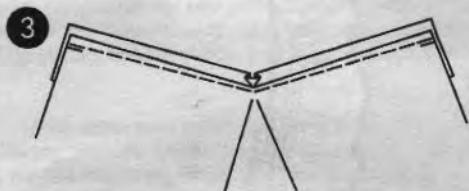
Schulternähte

Vorderteil rechts auf rechts auf
ternähte steppen (Nahtzahl 3). Z
einander bügeln.

A

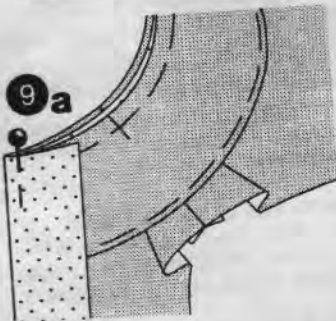
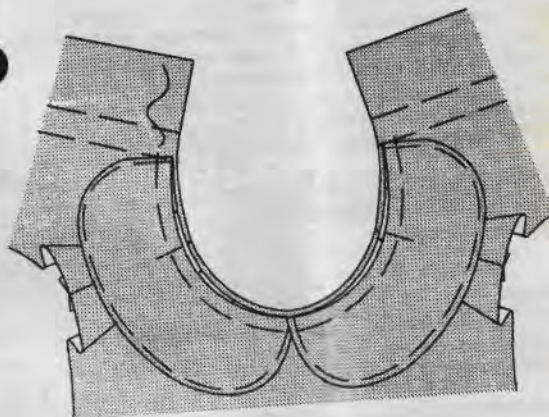
Halsausschnitt / Schrägband
➔ Zugabe am Halsausschnitt
Schrägband längs falten, bügel

7 Besätze versäubern, an d
wenden, feststecken. Schräg
stecken; die offenen Kanten
Schrägband und Besätze 1 cm
ben zurückschneiden, einschne
Schrägband und Besätze na
Halsausschnitt schmal abstep
feststeppen (7a). Besätze unter

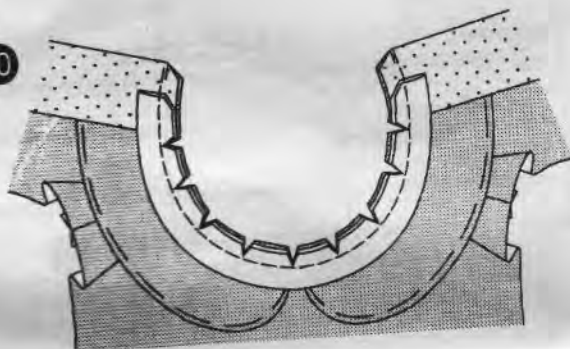




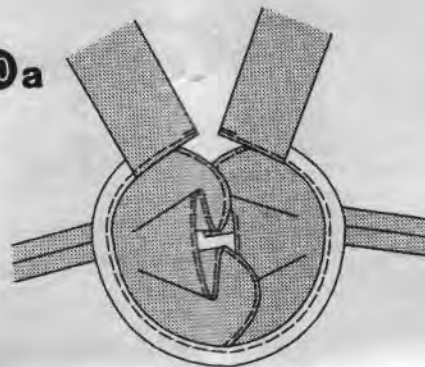
9



10



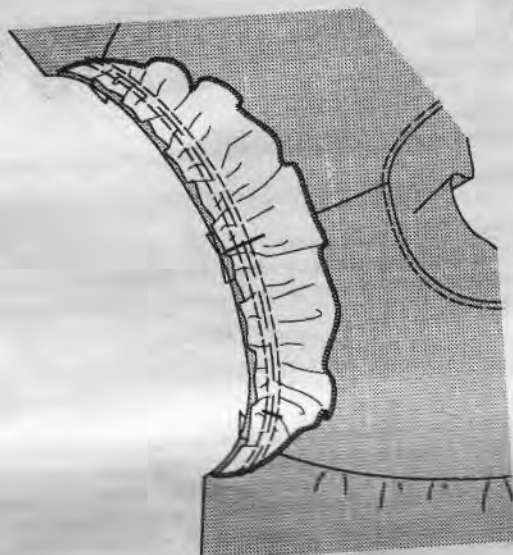
10a



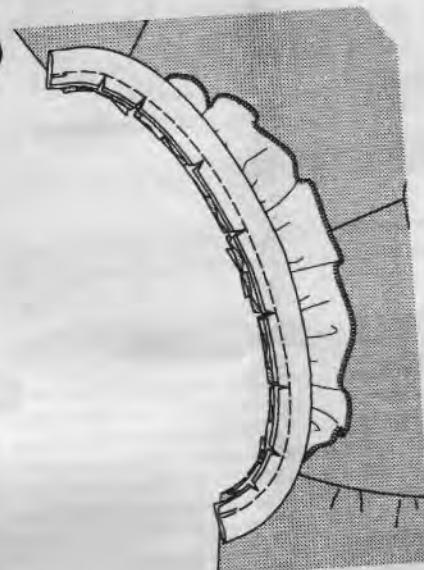
11



12



13



B

Buhrkrage / Schrägband
Die Kragenteile mit Einlage ohne Einlage legen, Kanten laufen und steppen. Nahtzugaben den.

Kragenteile wenden. Kanten heft

9 Kragenteile auf den Hals aufstecken. Die Kanten stoßen in der vord. Naht zusammen. Die Kanten treffen auf die Schulternähte. Zugabe am Halsausschnitt. Besätze versäubern, an der Unterseite nach außen wenden, feststecken. Schrägband der Länge nach zur

10 Schrägband rechts auf rechts stecken; die offenen Kanten mit Schrägband und Besätze 1 cm Kragen feststeppen. Nahtzugabe schneiden.

Schrägband und Besätze nach innen nach oben legen. Halsausschnitt schmal absteppen, dabei (10a). Besätze unten von Hand annähen

Ärmelrüsche

11 Zugabe der geraden Rüsche. Bruchkante mit dicht einsteppen. Die überstehende Zugabe zurückschneiden. TIPP: Testen der Spannung an einem Stoffrest. Die andere Rüschenkante wie bei Armausschnittlänge einreihen. gleichmäßig verteilen.

12 Rüsche rechts auf rechts aufstecken. Querstriche 5 treffen aufeinander. trifft auf die Schulternaht. Die Rüsche der Nahtzugabe der Seitennaht.

AB

Bei A Spitzenborte in der Länge schneiden und wie bei Text und Armausschnitte heften.

Armausschnitte

Schrägband für die Armausschnitte. Zugabe der Armausschnitte

13 Schrägband rechts auf rechts aufstecken. Die offenen Kanten liegen auf. 1 cm breit feststeppen. Zugabe schneiden. Zeichnung zeigt B. Schrägband nach innen umheften. Schmal absteppen, dabei das

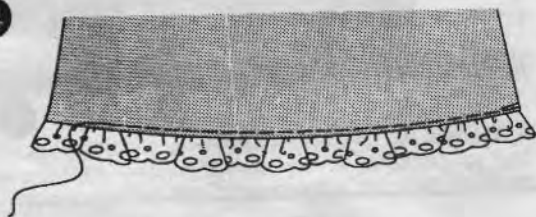
Seitennähte

Vorderteil rechts auf rechts aufstecken. Seitennähte heften (Nahtzahl 6) und versäubern und auseinander bügeln. Armausschnitten von Hand annähen

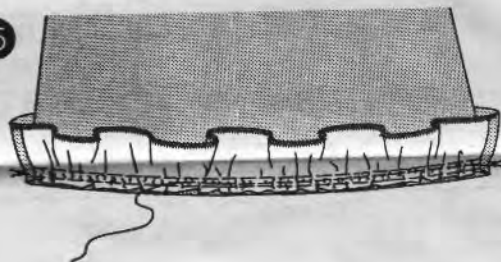
A Saum

14 Spitzenborte rechts auf rechts aufstecken. Enden an einer Seitennaht feststeppen. Zugabe zusammen nach oben bügeln. Ansatznaht

14



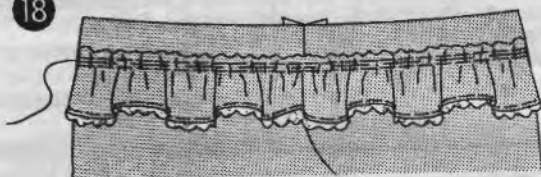
15



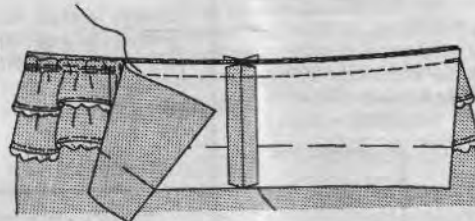
17



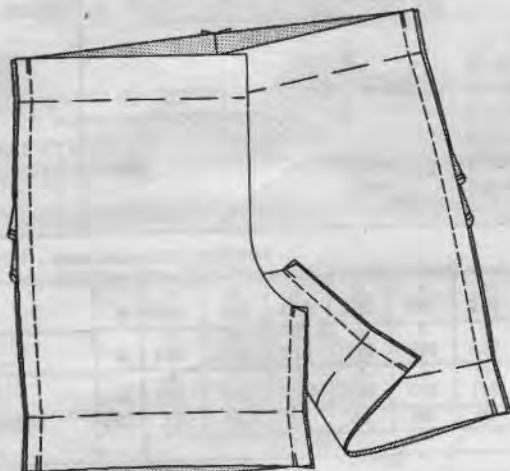
18



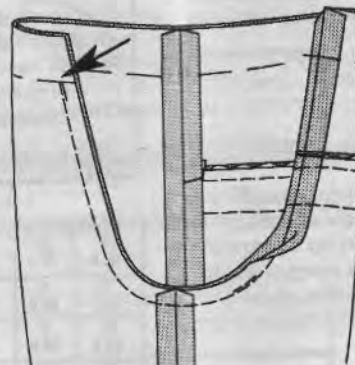
19



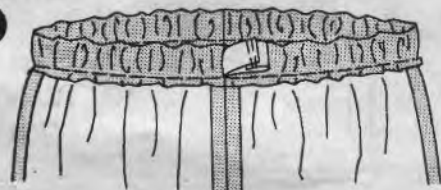
20



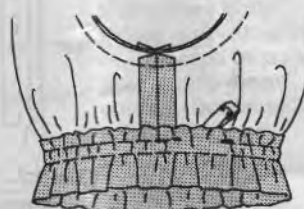
21



22



23



B

Saumrüsche

Rüsche rechts auf rechts
Zugaben versäubern und aus-
schenkante wie bei Text und Z
obere Kante wie bei Text und Z
reihen. Fäden verknoten. Weite

15 Rüsche rechts auf rechts auf
Seitennähte treffen aufeinander
Zugaben zurückschneiden, z
und nach oben bügeln.

AB

KNOPFLÖCHER in die linke
KNÖPFE an der rechten Kante

C

HOSE

Rückw. Mittelnah

16 Rückw. Passenteile und
rechts legen, Mittelnah heften
senteil ca. 5 cm vor den inneren
Zugaben versäubern und aus

Rüsche I / Rüsche II

17 Spitzenborte rechts auf r
Rüschen heften und steppen.
Zugaben zusammengefasst v
geln. Ansatznaht schmal abst
Die obere Rüschenkante ver
Zeichnung 1 auf die Weite d
Fäden verknoten. Weite gleich

18 Rüsche II auf die Ansatz
(Nahtzahl 9) und zwischen de

19 Rüsche I auf die obere K
ten (Nahtzahl 8). Rückw. Pas
Steppen.
Zugaben zurückschneiden,
und in die Passe bügeln. Sch

Seitennähte / Innere Bein

20 Vord. Hosenteile rechts a
teil legen, Seitennähte (Na
(Nahtzahl 11) steppen.
Zugaben versäubern und au

Mittelnah

21 Hosenbeine rechts auf r
Mittelnah heften; innere Bei
pen, dabei vorne an der Um
Zugaben versäubern und au

Obere Hosenkante / Gum

22 Besatz nach innen um
ten. Obere Hosenkante 2,
Besatz feststeppen. Gumm
cherheitsnadel einziehen. E
Offene Nahtstelle zunähen.

Saum / Gummidurchzug

23 Saumzugabe versäub
innen umheften, bügeln. U
durchzug wie markiert
Stepplinie jeweils eine Ö
bands lassen. Gummibar
heitsnadel in bequemer Be
der nähen.
Offene Nahtstelle zustepp



VORDERE PASSE
 front yoke/emplacement devant
 voorpas/sprone davanti/canesu anterior
 ok fram/foir. bærestykke/etukakaroke

A,B

IM STOFFBRUCH /on the fold
 dans la pliure du tissu/tegen de stofvouw
 nella ripiegatura della stoffa/con canto doblado
 i tygvikningen/mod stoffold/kankaan taitteesta

9802

VORDERE MITTE STOFFBRUCH FADENLAUF

center front fold straight grain/milieu devant pliure, droit fil
 middenvoor, stofvouw, draadrichting/centro davanti ripiegatura della stoffadrittofilo
 medio delantero doblez sent.hilo/mitt fram,tygvikning trådriktning
 forr. midte stoffold trådretning/keskietu kangastalle langansuunta

Линейка закройщика	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	21	22	23	24	25	26	27	
114	113	112	111	110	109	108	107	106	105	104	103	102	101	100	99	98	97	96	95	94	93	92	91	90	89	88	87	86

Größte Taille/Size

62 68 74 80 86

RÜCKWÄRTIGE MITTE

center back seam/couture milieu
cucitura nel centro dietro/cer
mitti bak,söm/bag. midte søm/tak

FADENLAUF

straight grain/droit fil/draadricht
sentido del hilo/trådriktning/trådretn

RÜCKWÄRTIGES HOSENTEIL

pants, back/dos pantalon, culotte
achterbroekdeel/pantalone dietro/pantalón post.
byxdel bak/bag, buksedel/housujen takakpi

2x

9802

GUMMIZUG/elastic casing/ruban elastique/elastiekzoom/passaelasticco
goma entepasada/esákkanal/elastik-löbengang/kuminauhakuja

SAUM-UMBRUCH

hem-fold/pliure de l'ourlet/ongevouwen zoom/riplegatura orlo
doblez dobladillo/fallickant/sømtold (formeden)/päärmään taitos



elastic casing/ruban elastique/elastiekzoom/
passaelástico/goma entrepasada/resătkanal/
elastik-løbegang/kuminauhakuja

ainettu



side

side

side

side

side

side

side

side

side

side

side

side

side

side

side

side

side

side

side

side

side

RÜCKWÄRTIGE MITTE
center back/milleu dos/middenachter
centro dietro/centro post./mitt bak
bag. midle/takakeskikohta
NAHT
seam/couture/naad/cucitura
costura/søm/søm/sauma



C RÜCKWÄRTIGE PASSE
back yoke/empiement dos/achlerpas/sprone dietro
canesú post./ok bak/bag. bearestykke/takakaartoike



9802

FADENLAUF

straight grain/droit fil/draadrichting
drittofilo/sentido del hilo/trådriktning
trådretning/langansuunta

8



TE NAHT
dos/middenachternaad
lro post. costura
akeskikohta sauma

ng/drittofilo
ng/langansuunta

RÜSCHE
ruffte/volant/ruche
volante/volante
rýsch/leesa/róyhelo
attachement/montage/aanzet
attachatura/aplicación
fastsáining/pásyning/iltosyiva



ANSATZ

9.

8

10

10



BESATZ

UMBRUCH



10

86

B



FADENLAUF
straight grain/droit fil/draadrichting
drittofilo/sentido del hilo/trådriktning
trådretning/langansuunta

FADENLAUF
straight grain/droit fil
draadrichting/drittofilo
sentido del hilo/trådriktning
trådretning/langansuunta

20805

1000

MMIZUG

elastique/elastiekzo
entrepasada/resark
ang/kuminauhakuja



VORDERE MITTE NAHT

deur/voor de deur/middenvoormaad



ociare
alaan

12

C RUSCHE II

ruffte/volant/ruche/volante
volante/rysch/liaase/royheid

✂ 1x

9802

11

C RUSCHE I

ruffte/volant/ruche/volante
volante/rysch/liaase/royheid

✂ 1x 9802

Vorsicht beim Zuschneiden! Die bedruckte

Schnittmusterseite entspricht der rechten Stoffseite.

Please note! Pin this pattern piece printed side up onto

the right side of a single fabric layer when cutting out.

Attention à la coupe! La face imprimée du patron



laadna/haakamõõti/laadna

BESATZ

UMBRUCH



10

86

FADENLAUF

straight grain/droit fil/draadrichting
drittofilo/sentido del hilo/trådriktning
trådretning/langansuunta

∞

FADENLAUF

straight grain/droit fil
draadrichting/drittofilo
sentido del hilo/trådriktning
trådretning/langansuunta

∞

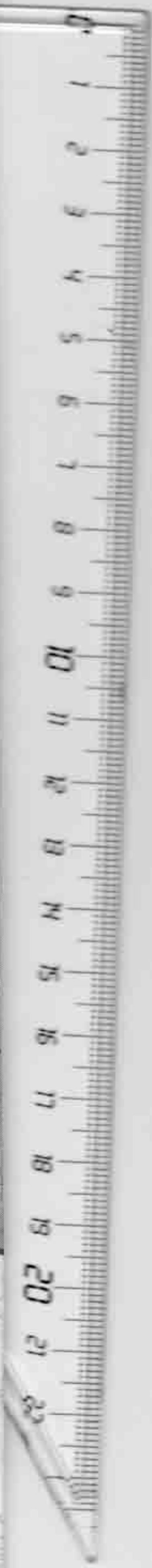
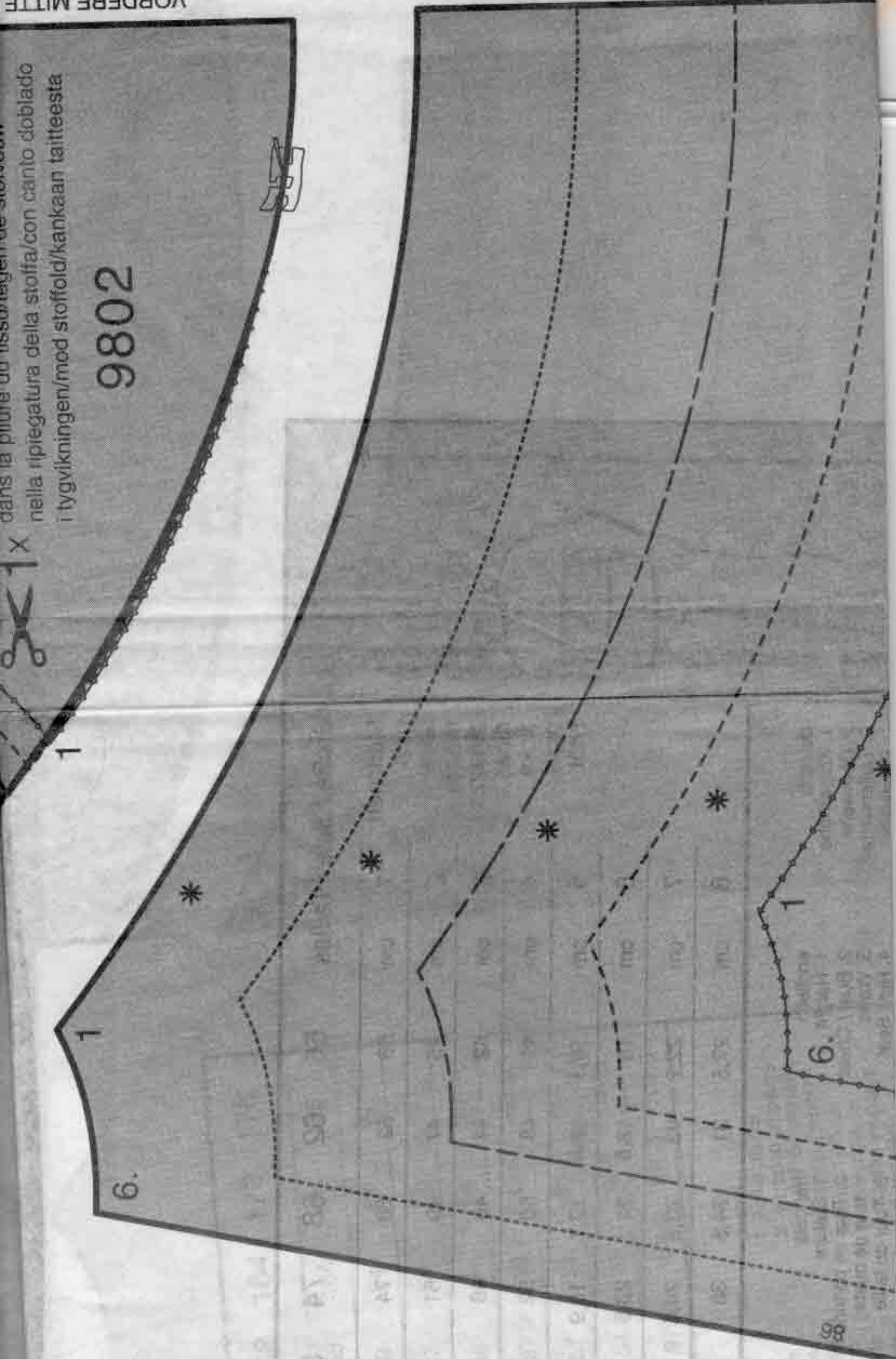
208e

1000

VORDERE MITTE
center front fold straight
middenvoor, stofvouw, draadrichtin
medio delantero doblez sen
fört, midle stoffold trädretni

dans la pliure du tissu/tegen de stofvouw
nella ripiegatura della stoffa/con canto doblado
i tygvikningen/mod stoffold/kankaan taitteesta

9802



Größe/Taille/Size 62

front/devant
delantero/fran

IM STOFFBRE
dans la pliure
nella ripiegatu
i tygvikninge



A

A

B



EINREIHEN
ner/froncer/inrimpelen/arricciare
cir/rynkning/ryn/pomutelaan

2

RDERTAIL

voorpand/davanti
tykke/forstykke/etukpl

A,B

CH von the fold
u tissu/tegen de stofvouw
a della stoffa/con canto doblado
ned stoffold/kankaan talteesta

0802

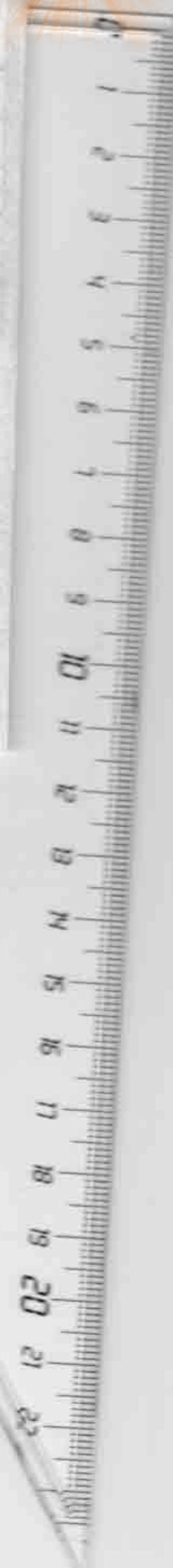
FADENLAUF

straight grain/droit fil/draadnchtng/drittofillo
sentido del hilo/tradriktning/tradretning/langansuunta

VORDERE MITTE STOFFBRUCH

center front fold/plure du tissu milieu devant/stofvouw middenvoor
centro davanti ripiegatura stoffa/centro anterior canto de doblez
mitt framtygvikning/forr, midte stoffold/etukeskikohta kankaan taife

100	100
90	90
80	80
70	70
60	60
50	50
40	40
30	30
20	20
10	10
0	0



center front fold stra
middenvoor, stofvouw, draadric
medie delanters, doop
VORDEERE MIT

hella ripiegatura
tygviikningen/mod-stoffold/kankaan taitteesta

9802



2

VORDEERTEIL

front/davant/vorrand/davant

EINREIHEN
gather/froncer/rintimpeien/arricolar
fruncir/ynkning/rynkpaimutelaan

stovuw middenvoor
canto de doblez
kanta kankaan taite

ngansuunta
littotilo

30	28	27	26	25	24	23	22	21	20	19	18	17	16	15	14	13	12	11	10	9	8	7	6	5	4	3	2	1
118	116	114	112	110	108	106	104	102	100	98	96	94	92	90	88	86	84	82	80	78	76	74	72	70	68	66	64	62



A, B



IM STOFFBRUCH / on the fold
dans la pliure du tissu / legen de stofvouw
nella ripiegatura della stoffa / con canto doblado
i tygvikningen / mod stoffid / kankaan taitteesta

9802

FADENLAUF

straight grain / droit fil / draadrichting
sentido del hilo / trådniktning / trådretning

VORDERE MITTE STOFF

center front fold / pliure du tissu milieu devant
centro davanti ripiegatura stoffa / centro an
mitt fram, tygvikning / forr. midte stofffold / etuke

B

A

A



BESATZ

facing/parementure/beleg/ripiego
vista/infodring/belægning/sisävara

UMBRUCH

fold/pliure/vouw/ripiegatura
doblez/vikning/ombuk/taite

RÜCKWÄRTIGE MITTE

center back/milieu des
middenachter/centro dietro
centro post./mitt bak
bag. midte/takakeskikohta

FADENLAUF

straight grain/droit fil
draadrichting/drittofillo
sentido del hilo/trádnikning
trådretning/langansuunta

RÜCKWÄRTIGE PASSE
back yoke/emplacement dos
achterpas/sporne dietro/canasu post.
ok bak/bag. beerastykke/takakaarroke

9802
A,B

3

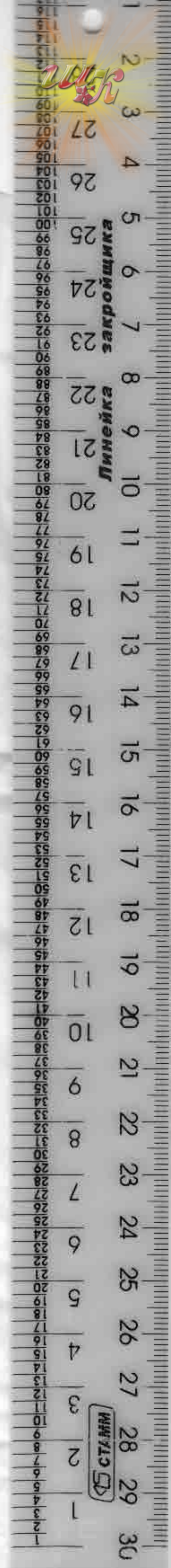
3 Größe/Taille/Size
62 68 74 80 86

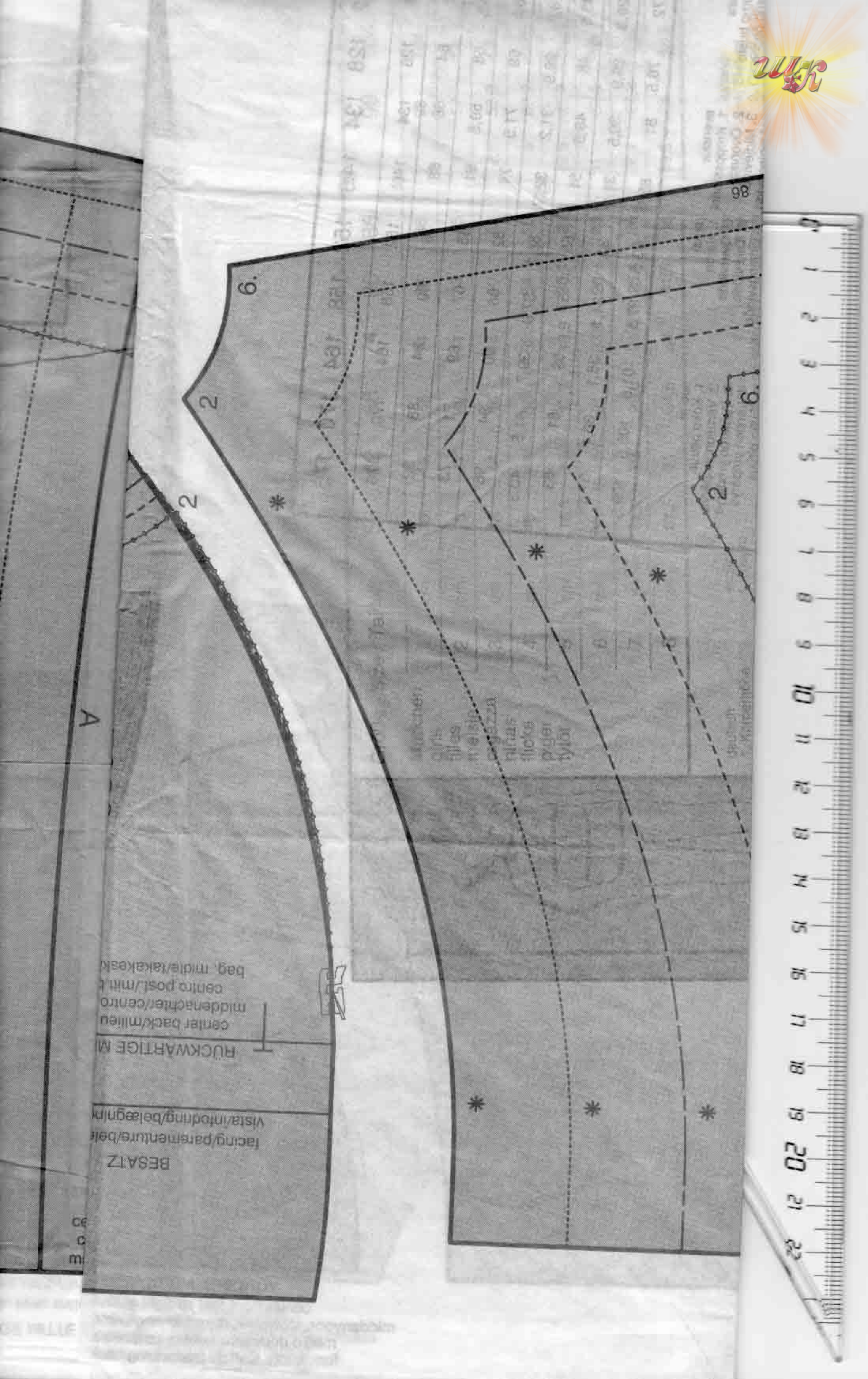
2

2

2

6.





98

6.

2

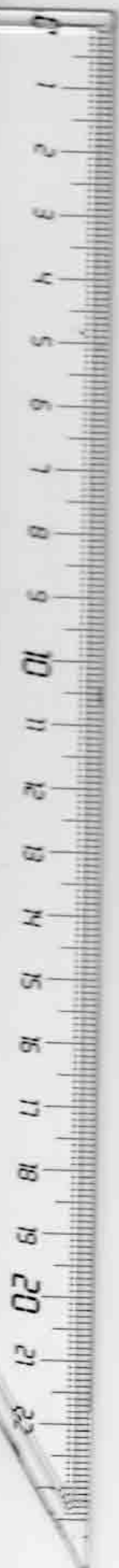
2

2

6.

A

RÜCKWÄRTIGE M
center back/milieu
midenachter/centro
centro post./mitt
bag, middle/takakeski
facing/parementure/bela
vista/infolding/belaqnlm
BESATZ



4

RÜCKENTEIL

back/dos/achterpand/dietro
Gron, espalda/bakstycke/rygdel/takakpl

A,B

IM STOFFBRUCH /on the fold
dans la pliure du tissu/tegen de stofvouw
nella ripiegatura della stoffa/cori canto doblado
i tygvikningen/mod stoffold/kankaan taitteesta

9802

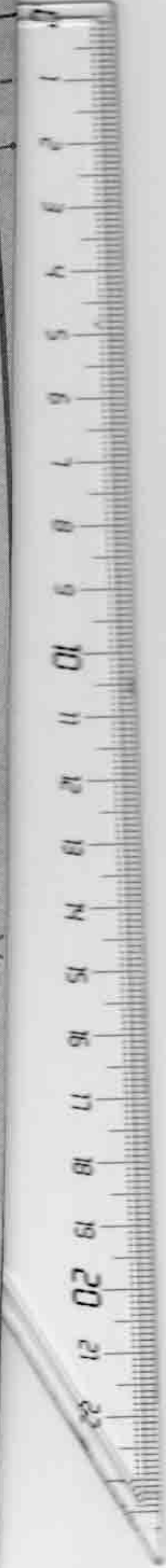
burda

EINREIHEN

gather/froncer/sinimpelen/arricciare
fruncir/rynknng/rynkippi/nutataa



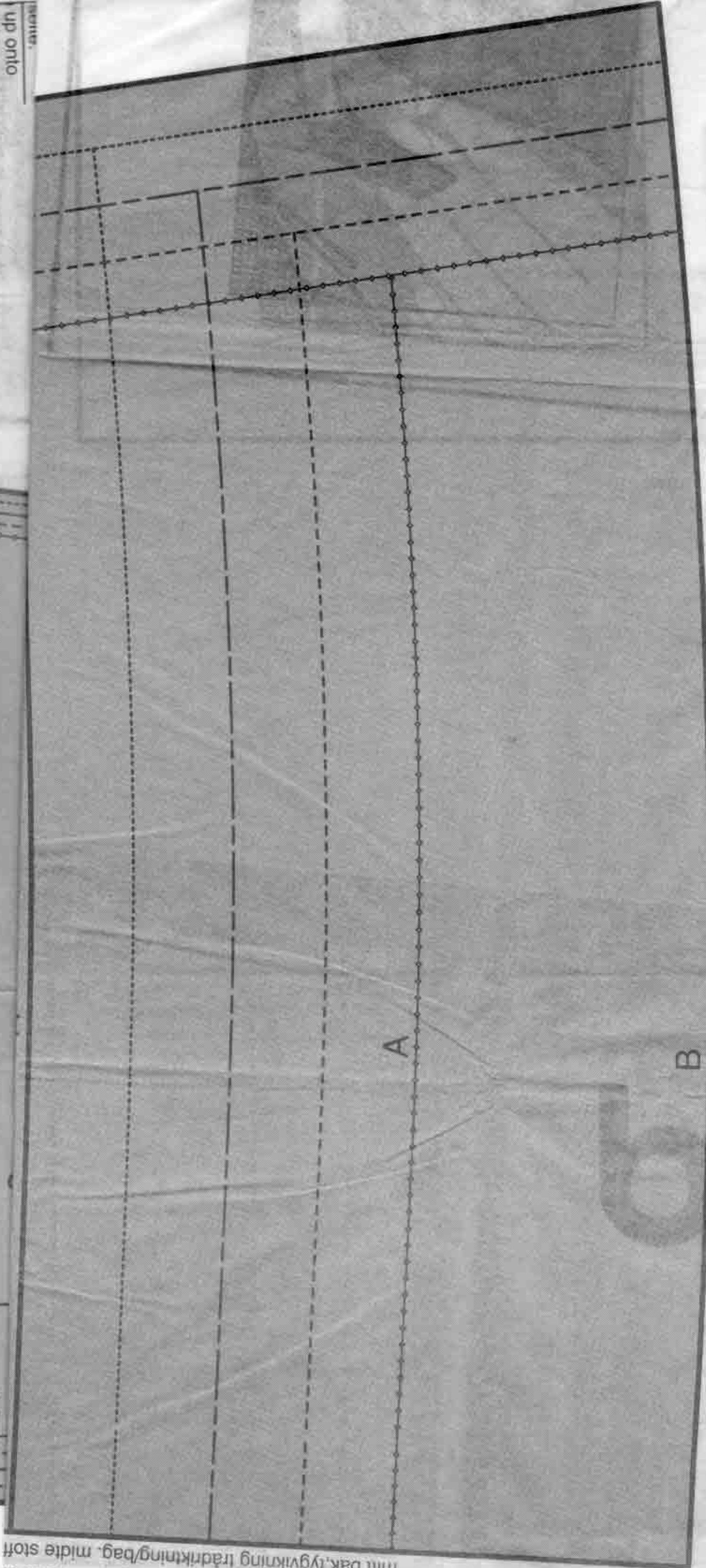
fold trädretning/keskitalakakangasaitte, langansuunta
fittolo/medio posterior doblez dir. hilo



WIKI



Handwritten text in German, partially obscured by a watermark. It appears to be a list of items or a description of a project.

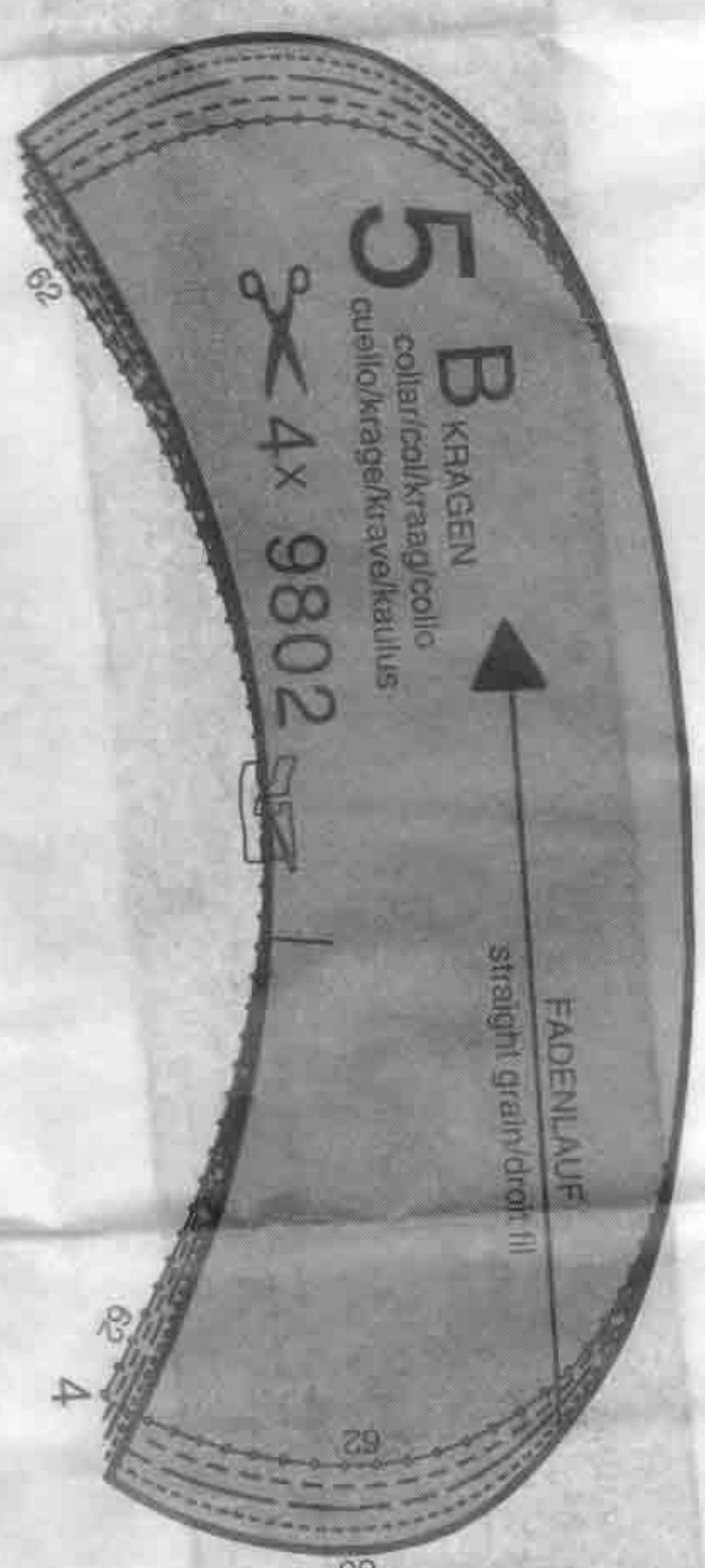
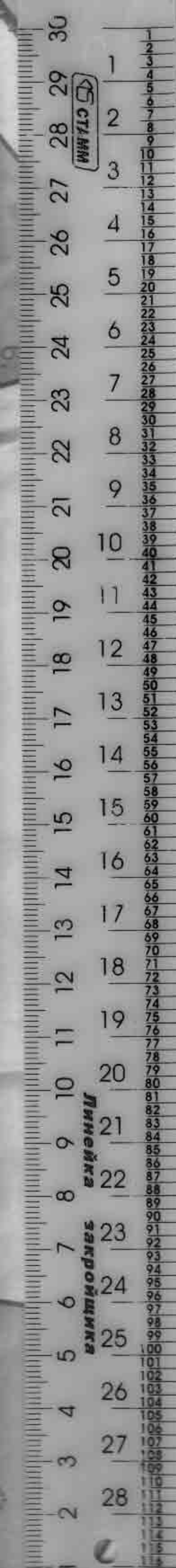


center back fold straight grain/pliure du tissu milieu
centro dietro ripiegatura stoffa di
mitt bak, lygvikning lrådrikning/bag, midte stoff

up onto
ng out.
on

BESATZ

10





3 Größe/7

3

RÜCKWÄRTIGE
back yoke/empiece
chlerpass/strope dietro
balk/borgi: baserestivke

A, E



980

86

80

74

68

Größe/Taille/Size 62

EINREIHEN

gathertionceer/impelen/artociare
frunch/yukning/rynk/poimutelaan

7 B



IM STOFFBRUC
dans la plure du
nella ripiegatura
lygvikningeng/m

9

FADENLAUF
straight grain/droit fil

VORNE

iron/avan/voor
davanti/delante
fram/igrahn/eleen

6 B

ruffie/volanti
volante/ryso

gathertionceer/impelen/artociare
frunch/yukning/rynk/poimutelaan



for the fold
 ssuhtagen de stofvouw
 ella stoffa/canto doblado
 stoffold/kankaan laiteesta

802

MITTE
 center/milieu/midden
 centro/centro/mitten
 midto/keskikohta

STOFFBRUCH

fabric fold/pliure du tissu/stofvouw
 ripiegatura della stoffa/canto doblado
 tygvikning/stoffold/kankaan taite

FADENLAUF

straight grain/droit fil/draadrichting
 drittofilo/sentido del hilo/trädriktning
 trädretning/langansuunta

CHE

uche/volante
 lasee/dýnele

EINREIHEN

ironcer/nimipelen/arruciar
 ryykkning/rykk/poimutetaan

2 x 9802

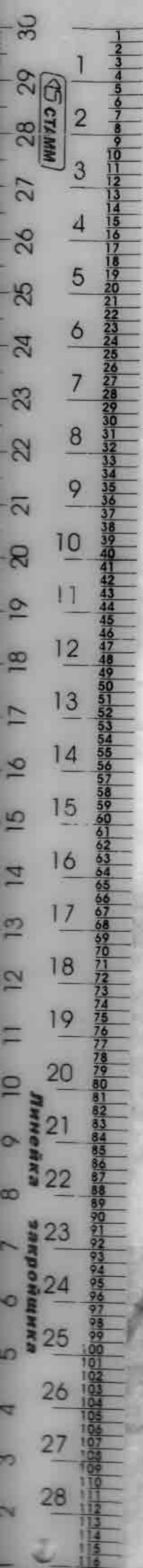
86

5080

2 x 9802

B.A

3





burda

FADENLAUF

straight grain/droit fil/draadrichting/dritto
sentido del hilo/trådriktning/trådretning/länga



GUMMIZUG/elastic casing/ruban elastique/elastiekzoom/passaelastico
goma, entreasaada/resaikanal/elastik-löbengang/kuminauhakuja



SAUM-UMBRUCH

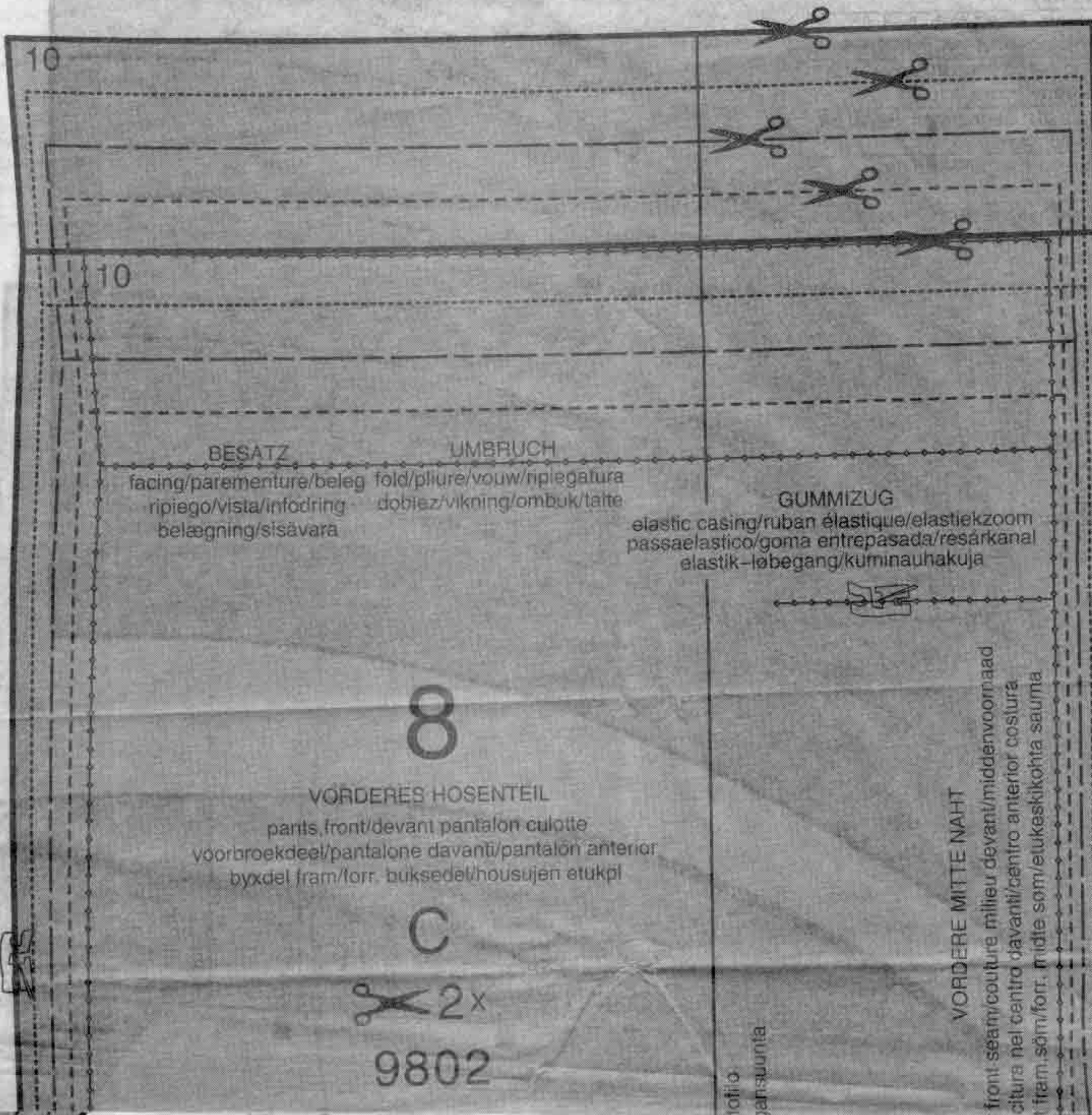
hem-fold/pliure de l'ourlet/ongevouwen zoom/ripiegatura oño
doblez dobladillo/falikañ/sømmid (formeden)/päärmeeñ latios

Größe/Taille/Size 62
68
74
80
86
11

center
cu
mi



Vorsicht beim Zerschneiden! Die bedruckte





1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20 21 22

straight
dritto

